



**LOVATO ELECTRIC S.P.A.**

24020 GORLE (BERGAMO) ITALIA  
VIA DON E. MAZZA, 12  
TEL. 035 4282111  
TELEFAX (Nazionale): 035 4282200  
TELEFAX (International): +39 035 4282400  
E-mail info@LovatoElectric.com  
Web www.LovatoElectric.com



**TM PL**

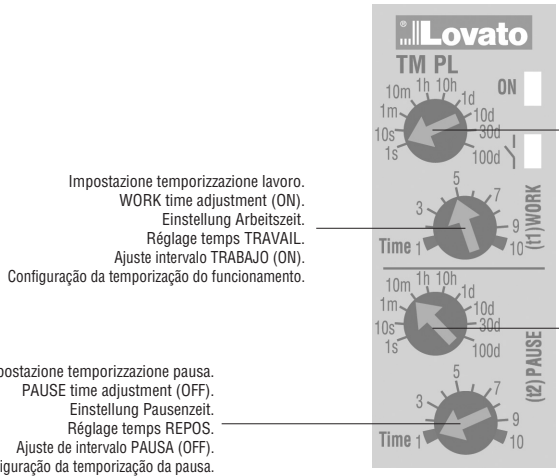
- I** TEMPORIZZATORE MODULARE PAUSA-LAVORO A TEMPI INDIPENDENTI, MULTISCALE E MULTITENSIONE
- GB** MODULAR RECYCLE TIME RELAY - INDEPENDENT TIMINGS, MULTISCALE, MULTIVOLTAGE
- D** MODULARER TAKTGEBER MIT UNABHÄNGIGEN ZEITEN, MULTIBEREICH UND MULTISPANNUNG
- F** RELAIS TEMPORISE MODULAIRE CLIGNOTEUR - TEMPORISATIONS SEPARÉES, MULTIECHELLE, MULTITENSION
- E** TEMPORIZADOR MODULAR CICLICO - TEMPORIZACION ASIMETRICA, MULTIESCALA, MULTITENSION
- P** TEMPORIZADOR MODULAR PAUSA-FUNCIONAMENTO COM TEMPOS INDEPENDENTES, MULTI-ESCALA E MULTI-TENSÃO



- |   |  |   |  |  |  |
|---|--|---|--|--|--|
| <p><b>ATTENZIONE!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Questi apparecchi devono essere installati da personale qualificato, nel rispetto delle vigenti normative impiantistiche, allo scopo di evitare danni a persone o cose. I prodotti descritti in questo documento sono suscettibili in qualsiasi momento di evoluzioni o modifiche. Le descrizioni ed i dati a catalogo non possono pertanto avere alcun valore contrattuale.</li> <li>- Installare il relè in contenitore o quadro elettrico con grado di protezione min. IP40.</li> </ul> | <p><b>WARNING!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- This equipment must be installed by qualified personnel, complying with current standards, to avoid damages or safety hazards. Products illustrated herein are subject to alterations and changes without prior notice. Technical data and descriptions in the documentation are accurate to the best of our knowledge, but no liabilities for errors, omissions, or contingencies arising therefrom are accepted.</li> <li>- Place the device in enclosure or cabinet with min. IP40 protection.</li> </ul> | <p><b>ACHTUNG!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Um Personen- und Sachschäden zu vermeiden, dürfen diese Geräte nur von fachkundigem Personal, unter Berücksichtigung der jeweils geltenden Vorschriften, installiert werden. Die in diesem Katalog gezeigten Produkte können jederzeit ohne Vorankündigung geändert werden. Technische Daten und Beschreibungen sind richtig und wurden nach bestem Wissen und Gewissen erstellt, sind aber nicht vertraglich bindend.</li> <li>- Das Relais in einem Gehäuse oder einer Schalttafel mit min. Schutzart IP40 installieren.</li> </ul> | <p><b>ATTENTION!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ces appareils doivent être installés par un personnel qualifié en respectant les normes en vigueur relatives aux installations pour éviter tout risque pour le personnel et le matériel. Les produits décrits dans ce document peuvent à tout moment être susceptibles d'évolutions ou de modifications. Les descriptions et les données figurant ne peuvent en conséquence revêtir aucune valeur contractuelle.</li> <li>- L'appareil va installer dans un coffret ou armoire avec degré de protection IP40 min.</li> </ul> | <p><b>ATENCIÓN!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Este equipo debe ser instalado por personal cualificado de acuerdo con la normativa vigente, para evitar daños a personas o cosas. Los productos especificados a continuación pueden sufrir cambios o modificaciones sin previo aviso. Las descripciones y datos de este catálogo no tienen valor contractual.</li> <li>- Instalar en caja o cuadro eléctrico con grado de protección mínimo IP40.</li> </ul> | <p><b>ATENÇÃO!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Estes aparelhos devem ser instalados por pessoal qualificado e obedecendo os regulamentos em vigor para este tipo de instalação, com o objetivo de evitar danos pessoais e materiais. Os produtos descritos neste documento podem, a qualquer momento, evoluir ou serem submetidos a modificações. Portanto, as descrições e os dados deste catálogo não podem ter qualquer valor contratual.</li> <li>- Instale o relé num recipiente ou num quadro eléctrico com grau de proteção mínima de IP40.</li> </ul> |
|---|--|---|--|--|--|

**CARATTERISTICHE TECNICHE TECHNICAL CHARACTERISTICS TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN CARACTERISTIQUES TECHNIQUES CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

ALIMENTAZIONE	SUPPLY CIRCUIT	VERSORGUNG	CIRCUIT D'ALIMENTATION	CIRCUITO DE ALIMENTACION	ALIMENTAÇÃO							
Tensione nominale Ue	Rated operational voltage Ue	Nennspannung Ue	Tension assignée d'emploi Ue	Tensión nominal de empleo Ue	Tensão nominal Ue	12...240VAC/DC						
Frequenza nominale	Rated frequency	Nennfrequenz	Fréquence assignée	Frecuencia nominal	Frequência nominal	50/60Hz ±5%						
Limiti di funzionamento	Operating range	Betriebsgrenzen	Limites de fonctionnement	Rango de operación	Limites de funcionamento	0.85...1.1 Ue						
Potenza assorbita/dissipata	Power consumption/dissipation	Leistungsaufnahme/Verlustleistung	Consommation/dissipation	Potencia consumida/dispada	Potência absorvida/dispersa	1.6VA / 1.2W max (110...240VAC/DC) 0.6VA / 0.3W max (12...48VAC/DC)						
Tempo di recupero	Recovery time	Wiederbereitstellungszeit	Temps de restitution	Tiempo de recuperación	Tempo de recuperação	≥ 100ms						
Valore di disimpegno	Disengaging value	Abschaltwert	Valeur de déassement	Valor de liberación	Valor de desempenho	3VAC / 4VDC						
Immunità alla microinterruzione	Micro-breaking immunity	Sicherheit bei Kurzunterbrechung	Immunité aux microcoupures	Immunidad a micro cortes	Imunidade à micro interrupção	≤ 25ms						
INGRESSO COMANDO ESTERNO	EXTERNAL CONTROL INPUT	EINGANG EXTERNE STEUERUNG	ENTRÉE COMMANDE EXTERNE	ENTRADA DE CONTROL EXTERNA	ENTRADA DE COMANDO EXTERNO							
Tensione nominale Uc	Rated control circuit voltage Uc	Nennspannung Uc	Tension ass. des circuits de comm. Uc	Tensión nominal de control Uc	Tensão nominal Uc	12...240VAC/DC						
Potenza assorbita/dissipata	Power consumption/dissipation	Leistungsaufnahme/Verlustleistung	Consommation/dissipation	Potencia consumida/dispada	Potência absorvida/dispersa	0.9VA / 0.8W max (110...240VAC/DC) 0.15VA / 0.15W max (12...48VAC/DC)						
Durata minima comando	Minimum control time	Befehlsmindestdauer	Durée minimum de commande	Duración mínima del imp. de control	Duração mínima do comando	≥ 25ms						
Tempo inserzione	Connection time	Schaltzeit	Temps de connexion	Tiempo de conexión	Tempo de inserção	Ilimitato / Permanent / Unbegrenzt / Permanent / Permanente / Ilimitado						
ERRORI	ERRORS	FEHLER	ERREURS	ERRORES	ERRORES							
Impostazione	Programming	Einstellgenauigkeit	Programmation	Configuración	Configuração	< ±9%						
Ripetibilità	Repeatability	Wiederholgenauigkeit	Fidélité de répétition	Repetibilidad	Repetitividade	< ±0.5%						
Variazione di tensione	Voltage variation	Spannungseinfluss	Variation de tension	Variación de tensión	Variação de tensão	< ±0.01%						
Variazione di temperatura	Temperature variation	Temperatureinfluss	Variation de température	Variación de temperatura	Variação de temperatura	< ±0.2%						
RELÈ DI USCITA	RELAY OUTPUTS	AUSGANGSRELAIS	SORTIES A RELAIS	SALIDAS A RELE	RELÉ DE SAÍDA							
Uscite	Number of outputs	Ausgänge	Nombre de sorties	Numero de salidas	Saídas	1						
Tipo di uscita	Type of output	Ausgangstyp	Type de sortie	Tipo de salida	Tipo de saída							
Tensione nominale	Rated voltage	Nennbetriebsspannung	Tension assignée	Tensión nominal	Tensão nominal	250VAC						
Designazione secondo IEC/EN 60947-5-1	Designation per IEC/EN 60957-5-1	Klassifizierung laut IEC/EN 60947-5-1	Désignation selon IEC/EN 60957-5-1	Designación según IEC/EN 60957-5-1	Designação segundo IEC/EN 60947-5-1	AC1 8A 250VAC B300						
Durata elettrica (operazioni)	Electrical life (ops)	Elektrische Lebensdauer (Schaltspiele)	Durée de vie électrique (man)	Vida eléctrica (ciclos)	Durabilidade elétrica (operações)	10 <sup>6</sup>						
Durata meccanica (operazioni)	Mechanical life (ops)	Mechanische Lebensdauer (Schaltspiele)	Durée de vie mécanique (man)	Vida mecánica (ciclos)	Durabilidade mecânica (operações)	30x10 <sup>6</sup>						
TENSIONE DI ISOLAMENTO	INSULATION VOLTAGE	ISOLATIONSSPANNUNG	TENSION D'ISOLEMENT	TENSION DE AISLAMIENTO	TENSÃO DE ISOLAMENTO							
Tensione nom. di tenuta a impulso	Rated impulse withstand voltage	Nennhaltespannung bei Impuls	Tension assignée de tenue aux chocs	Tensión de prueba de impulso	Tensão nominal de retenção de impulso	4kV						
Tensione di tenuta a frequenza d'esercizio	Power frequency withstand voltage	Zwischen den beiden Kontaktgruppen	Tension de tenue à fréq. de industrielle	Tensión de prueba a frecuencia de red	Entre os dois grupos de contato	2kV - 1 min						
Tensione nominale d'isolamento Ui	Rated insulation voltage Ui	Nennisolationsspannung Ui	Tension assignée d'isolement Ui	Tensión nominal de aislamiento Ui	Tensão nominal de isolamento Ui	250VAC						
Livello di immunità	Immunity limit	Sicherheitsstufe	Limite d'immunité	Límite de inmunidad	Nível de imunidade	3						
CONDIZIONI AMBIENTALI	AMBIENT CONDITIONS	UMGEBUNGSBEDINGUNGEN	ENVIRONNEMENT	CONDICIONES AMBIENTALES	CONDIÇÕES AMBIENTAIS							
Temperatura d'impiego	Operating temperature	Betriebstemperatur	Température de fonctionnement	Temperatura de funcionamiento	Temperatura de emprego	-20 ... +60°C						
Temperatura di stoccaggio	Storage temperature	Lagerertemperatur	Température de stockage	Temperatura de almacenamiento	Temperatura de armazenamento	-30 ... +80°C						
Umidità relativa	Relative humidity	Relative Feuchtigkeit	Humidité relative	Humedad relativa	Umidade relativa	<90%						
Grado di inquinamento	Maximum pollution degree	Verschmutzungsgrad	Degré de pollution maxi	Grado de polución máximo	Grado de poluição	2						
Categoria sovratensione	Overvoltage category	Überspannungskategorie	Catégorie de surtension	Categoría de sobretensión	Categoria de sobretensão	3						
CONNESSIONI	CONNECTIONS	ANSCHLÜSSE	CONNEXIONS	CONNEXIONES	LIGAÇÕES							
Tipo di terminali	Type of terminal	Klemmentyp	Type de borne	Tipo de terminal	Tipo de terminais	Fissi / Fixed / Fest / Fixe / Fijo / Fixos						
Sezione conduttori	Conductor cross section	Anschlussquerschnitt	Section des conducteurs	Sección de conductor	Espessura dos condutores	0.2 - 4.0 mm <sup>2</sup> (24 - 12 AWG)						
Coppia di serraggio	Tightening torque	Anzugsmoment	Couple de serrage	Par de apriete	Torque de aperto	0.8Nm (7lbin)						
CONTENITORE	HOUSING	GEHÄUSE	BOITIER	CONTENEDOR	RECIPIENTE							
Esecuzione (n. moduli)	Version (no. of modules)	Ausführung (Anz. Module)	Type (nb. de modules)	Tipo (n.º de módulos)	Realização (n.º de módulos)	1 (DIN 43880)						
Materiale	Material	Materia	Matière	Material	Material	Poliamide / Polyamide / Polyamid / Polyamide / Poliamida / Poliamida						
Montaggio	Mounting/Fixing	Einbaulage	Montage	Montaje	Montagem	35mm (IEC/EN60715) Ø max 4mm						
Grado di protezione	fronte connessioni	Degree of protection	front terminals	Schutzart	Gehäuse Klemmen	Degré de protection	face avant bornes	Grado de protección	Frontal Terminales	Grau de proteção	frontal conexões	IP40 IP20
Peso	Weight	Gewicht	Masse	Peso	Peso	90g						
OMOLOGAZIONI E CONFORMITÀ	CERTIFICATIONS AND COMPLIANCE	ZULASSUNGEN UND KONFORMITÄT	CERCERTIFICATIONS ET CONFORMITE	HOMOLOGACIONES Y CONFORMIDAD	HOMOLOGAÇÕES E CONFORMIDADE							
Omologazioni ottenute	Certifications obtained	Erreichte Zulassungen	Certifications obtenues	Homologaciones obtenidas	Homologações obtidas	cULus, file no. NKCR.E93601 for USA and NKCR7.E93601 for Canada						
Conformi alle norme	Comply with standards	Übereinstimmung mit den Normen	Conformes aux norms	Conforme a normas	Em conformidade com as normas:	IEC/EN 61812-1, IEC/EN 61000-6-2, IEC/EN 61000-6-3, IEC/EN 60068-2-6, IEC/EN 60068-2-27, IEC/EN 60028-2-61, DIN 43880, UL 508/CSA C22.2 N°14-95						



Fondo scala - End scale - Zeitbereich	Pleine échelle - Fondo escala - Limites da escala
1s	0.1...1s
10s	1...10s
1m	6s...1min
10m	1...10min
1h	6min...1h
10h	1...10h
1d	0.1...1day
10d	1...10days
30d	3...30days
100d	10...100days

DIMENSIONI [mm]  
SCHEMA ELETTRICO E  
DIAGRAMMA DI  
FUNZIONAMENTO

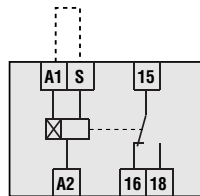
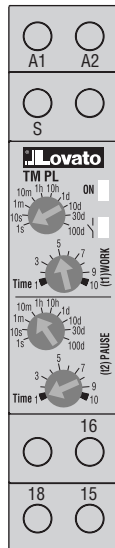
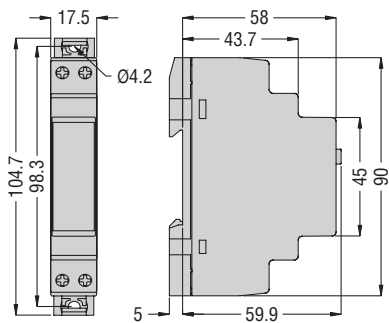
DIMENSIONS [mm]  
WIRING DIAGRAM AND  
OPERATIONAL DIAGRAM

ABMESSUNGEN [mm]  
ANSCHLUSSPLAN UND  
FUNKTIONSDIAGRAMM

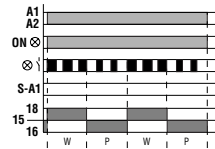
DIMENSIONS [mm]  
SCHEMA DE CONNEXION ET  
DIAGRAMME DE  
FONCTIONNEMENT

DIMENSIONES [mm]  
ESQUEMAS DE CONEXION Y  
DIAGRAMA DE OPERACION

MEDIDAS [mm]  
ESQUEMA ELÉCTRICO Y  
DIAGRAMA DE  
FUNCIONAMIENTO



Inizio lavoro.  
ON first.  
Arbeitsbeginn.  
Démarrage en travail.  
Inicio TRABAJO.  
Início do funcionamento.



Inizio pausa.  
OFF first.  
Pausenbeginn.  
Démarrage en repos.  
Inicio PAUSA.  
Início da pausa.

